

## NOTICIAS

*Noveno Congreso Internacional de Lingüistas. Cambridge, Massachusetts, 1962*

Del 27 al 31 de agosto de 1962 se ha desarrollado, en Cambridge, Massachusetts, Estados Unidos, el *Noveno Congreso Internacional de Lingüistas*, bajo la presidencia de EINAR HAUGEN, de la Universidad de Wisconsin.

Es éste el primer Congreso Internacional de Lingüistas que se realiza fuera de Europa, y le ha correspondido como sede un centro universitario, en el que ocupan un rango especial las ciencias humanas y, en particular, la ciencia lingüística, Cambridge, Mass., en una nación que se ha destacado en los últimos decenios por el desarrollo creciente del estudio del lenguaje.

Con el desplazamiento de la sede del Congreso a este lado del Atlántico se ha abierto la oportunidad para que asistan en gran número lingüistas norteamericanos, lo que ha permitido hacer más fructífero el diálogo entre las corrientes europeas y las que se han desarrollado en Estados Unidos; confrontación de puntos de vista que sólo puede redundar en el progreso de la ciencia del lenguaje, progreso que depende, en gran medida, sobre todo en esta época, del libre intercambio de materiales y experiencias e informaciones y del libre y fraterno diálogo entre los hombres de ciencia. El hecho de desarrollarse el Congreso en los Estados Unidos ha facilitado también una mayor concurrencia de representantes latinoamericanos, cosa ésta de no segunda importancia para nosotros.

La asistencia a este Congreso ha sobrepasado todo cálculo. Así, se ha contado con más de 750 personas inscritas en él. La presencia de lingüistas que trabajan en los más opuestos rincones del mundo y en los sectores más diversos del lenguaje, ha acentuado el carácter internacional, casi universal, de este torneo. Cabe, sin embargo, lamentar nuevamente la ausencia casi total de investigadores alemanes y desear que antes del próximo se hayan limado las asperezas, al parecer aún existentes.

Durante el Congreso se realizaron diversas actividades sociales, que contribuyeron a crear y fortalecer los lazos humanos entre los distintos participantes, factor éste de tanta importancia en los torneos científicos internacionales. Recepción en el Massachusetts Institute of Technology, excursión a Old Sturbridge Village (reproducción del tipo de vida norteamericana en la época colonial), y el Banquete Oficial, además de exhibiciones científicas y no científicas diversas (Speech synthesis and analysis, demostraciones de traducción mecánica, etc.), visitas al Peabody

Museum of Archeology and Ethnology of Harvard University, concierto del eminente organista norteamericano E. Power Biggs, todo junto a la majestuosidad del río, que separa Boston de Cambridge, contribuyeron a hacer más grata la permanencia en Cambridge, Mass., durante los agitados días del Congreso. Una Comisión, dispuesta especialmente con ese objeto, atendió finamente a las esposas de los congresales.

Fuera del Presidente, el Comité Ejecutivo del Congreso estuvo constituido por William N. Locke, Albert H. Marckwardt, William G. Moulton, Uriel Weinreich y Morris Halle. Gracias a los extraordinarios esfuerzos que desplegaron, ayudados por otros lingüistas norteamericanos, tuvieron solución oportuna todos los problemas de organización, y a su intensa labor se debe en gran medida el éxito del Congreso.

Fue propósito de los organizadores de este Noveno Congreso desplegar, en lo posible, toda la vasta problemática de la lingüística contemporánea, a través de sus diversas disciplinas y en estratos diversos de generalidad. Con este objeto, el trabajo se distribuyó en tres secciones: *Sesiones plenarias*, dedicadas a los tópicos de mayor amplitud no sólo teórica, sino también en relación al objeto, a las que asistió la mayoría de los miembros del Congreso; *reuniones de sección*, en las que se trataron los problemas más generales y amplios de las diversas disciplinas lingüísticas: fonética, fonémica, morfología, morfofonémica, sintaxis, semántica, estilística, lingüística diacrónica, lingüística geográfica, etc.; y, finalmente, *reuniones de grupo*, donde se abordaron temas ya más especializados de las diversas disciplinas, aunque guardando siempre la debida amplitud teórica.

Esta manera de planificar el trabajo y desarrollo del Congreso hizo posible que se trataran y discutieran en él la casi totalidad de los problemas que informan la ciencia lingüística contemporánea, de manera que por ello bien puede caracterizarse como balance y mostrario magistral del estado actual de los estudios lingüísticos. La distribución de los trabajos que acabamos de señalar permitió, además, a los asistentes al Noveno Congreso participar, tanto en la exposición y discusión de los tópicos de mayor amplitud, como en aquellas especialidades que les eran especialmente afines.

El éxito de esta planificación de la actividad del Congreso puede medirse por la gran cantidad de trabajos presentados, los que sobrepasan holgadamente los 150, sin contar con la contribución siempre importante aportada en las discusiones abiertas al final de la lectura de cada uno; y por la gran diversidad de los temas tratados especialmente en las reuniones de grupo, que superó con creces toda expectativa, puesto que, fuera de los ya señalados, se estudiaron las relaciones del lenguaje con el pensamiento y con la sociedad, los problemas de la lingüística matemática y de la glotocronología y hasta un tema de palpitante actualidad: el de las máquinas de traducción, problema que nos lleva a una nueva etapa en el desarrollo de la ciencia del lenguaje, según el decir de N. D. Andreyev: "Till now we, linguists, dared only *explain* languages. Time has come, when our chief occupation must be *creating* them" (*Linguistic Aspects of Translation*).

El texto de los diversos trabajos y de las observaciones formuladas durante las discusiones figurarán en *The Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists*, editados por el Prof. H. G. Lunt, que hasta los momentos en que se escriben estas líneas no han sido publicados. Una edición mimeográfica, en la que aparecen por extenso la mayor parte de los trabajos de las sesiones plenarias y de las reuniones de sección y resúmenes de los trabajos leídos en las reuniones de

grupo, a cargo de Morris Halle, estuvo a disposición de los miembros del Congreso desde sus comienzos.

o es ésta la ocasión para referirse en detalle a los diversos trabajos que se leyeron. Queremos aquí sólo mencionar los nombres de las ponencias presentadas en las sesiones plenarias, en el mismo orden en que se discutieron:

1. JERZY KURYTOWICS, *On the Methods of Internal Reconstruction* (Sobre los métodos de la reconstrucción interna).
2. ÉMILE BENVENISTE, *Les Niveaux de l'Analyse Linguistique* (Los niveles del análisis lingüístico).
3. ANDRÉ MARTINET, *Structural Variation in Language* (La variación estructural en el lenguaje).
4. N. D. ANDREYEV, *Linguistic Aspects of Translation* (Aspectos lingüísticos de la traducción).
5. NOAM CHOMSKY, *The Logical Basis of Linguistic Theory* (Las bases lógicas de la teoría lingüística).

Cabe también señalar que este Noveno Congreso mostró, tanto a través de la mayoría de los trabajos presentados como a través de las intervenciones, el predominio de las tendencias estructuralistas en la lingüística contemporánea y la preocupación creciente por la discusión de los problemas que dicen relación con la teoría de la ciencia.

Para nosotros, latinoamericanos, fue especialmente importante este Congreso, pues permitió sentar las bases de la *Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, organización que tiene por objeto fomentar el intercambio de experiencias e informaciones entre los lingüistas y filólogos de América Latina y "fomentar el progreso de la Lingüística y de la Filología de América Latina, especialmente de la Lingüística General, la Lingüística Indígena, la Lingüística y Filología Hispánicas y Lusitanas". En reuniones realizadas durante el desarrollo del Congreso se aprobaron los Estatutos provisorios de la ALFAL y se eligió la siguiente *Comisión Organizadora*: Gastón Carrillo Herrera (de Chile), Alberto Escobar (de Perú), J. Mattoso Camara (de Brasil), Dr. A. M. Mergal (de Puerto Rico), Luis J. Prieto (de Argentina) y Moisés Romero (de México)<sup>1</sup>, con Gastón Carrillo Herrera, como Secretario General, y Luis J. Prieto, como tesorero.

Dentro del plan de trabajo de la *Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* se encuentra el proyecto de realizar una *Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología* en Viña del Mar, Chile, en enero de 1964<sup>2</sup>.

Se puso término a este Noveno Congreso Internacional de Lingüistas con una solemne sesión de clausura, que no careció de cordialidad y simpatía, en la que dio cuenta detallada del desarrollo del Congreso y de sus resultados, Román Jakobson.

Viña del Mar, diciembre de 1962.

GASTÓN CARRILLO HERRERA

<sup>1</sup> Con posterioridad a la realización del IX Congreso Internacional de Lingüistas, se han incorporado a la Comisión Organizadora los profesores Eugenio Coseriu (de Uruguay) y Angel Rosenblat (de Venezuela).

<sup>2</sup> Toda correspondencia relacionada

con la *Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* o con la *Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología* debe dirigirse al Secretario General, Gastón Carrillo Herrera, Casilla 695, VIÑA DEL MAR, CHILE.

### ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA DE AMÉRICA LATINA

Con ocasión del IX Congreso Internacional de Lingüistas, los lingüistas que firman a continuación se han reunido y acordado, por unanimidad, constituir la "Asociación de Lingüística y Filología de América Latina", que se registrará por los siguientes estatutos:

#### *Estatutos de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*

1. La Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) es una institución que tiene por objeto fomentar el progreso de la Lingüística y de la Filología de América Latina, especialmente de la Lingüística General, la Lingüística Indígena, la Lingüística y Filología Hispánicas y Lusitanas.

2. Con este fin, la ALFAL mantendrá publicaciones e intercambio de profesores e investigadores, de material, de informaciones, etc.

3. Son miembros de la ALFAL todas las personas e instituciones interesadas en las disciplinas mencionadas, que manifiesten su deseo de pertenecer a ella.

4. La Dirección de la ALFAL, hasta la elección del Directorio definitivo, según lo establecido en el artículo 5, estará a cargo de una Comisión Organizadora, compuesta por los señores Gastón Carrillo (de Chile), Alberto Escobar (de Perú), J. Mattoso Camara (de Brasil), Dr. A. M. Mergal (de Puerto Rico), Luis J. Prieto (de Argentina) y Moisés Romero (de México); en la que actúan como Secretario General Gastón Carrillo Herrera y como Tesorero Luis J. Prieto.

El Secretario General podrá invitar a incorporarse a esta Comisión Organizadora a otros miembros de la ALFAL, de manera que en ella se hallen representados todos los países latinoamericanos.

5. Con ocasión del X Congreso Internacional de Lingüistas, o en fecha anterior, si ello es posible, se celebrará una Asamblea, que considerará un proyecto de Estatutos definitivos, elaborados por la Comisión Organizadora. Esta Asamblea elegirá, de acuerdo con los Estatutos aprobados, las autoridades regulares de la Asociación. Los miembros de la Comisión Organizadora, que no puedan participar en esta Asamblea, podrán delegar poderes en otros miembros del mismo país.

6. Los miembros de la ALFAL recibirán las publicaciones de ésta gratuitamente o a precio reducido.

7. Los miembros de la Asociación pagarán una cuota anual que se fija en US\$ 1. Esta cuota deberá ser cancelada en el último trimestre de cada año. El atraso de dos años en el pago de la cuota implica la extinción del carácter de miembro.

Los abajo firmantes invitan a Ud. a formar parte de la "Asociación de Lingüística y Filología de América Latina":

*Clemente Hernando Balmori (Argentina),  
Ana María Barrenechea (Argentina),  
Gastón Carrillo Herrera (Chile),  
Alberto Escobar (Perú),  
Adriana Gandolfo (Argentina),*

*Martha James Hardman de Bautista* (Cornell University).  
*Iván Lowe* (Instituto Lingüístico de Verano),  
*J. Mattoso Camara* (Brasil),  
*A. M. Mergal* (Puerto Rico),  
*David Nasjleti* (Argentina),  
*Luis J. Prieto* (Argentina),  
*Francisco E. Robbins* (Instituto Lingüístico de Verano),  
*Moisés Romero C.* (México).  
*Joan Ruben* (Yale University),  
*William A. Stewart* (Center for Applied Linguistics).

Con posterioridad a la realización del IX Congreso Internacional de Lingüistas, han adherido a la ALFAL y firmado estos Estatutos los siguientes lingüistas:

*Evanildo Dechara* (Brasil),  
*Salvador Bucca* (Argentina),  
*Lidia Contreras de Rabanales* (Chile),  
*Celso Cunha* (Brasil).  
*Eugenio Coseriu* (Uruguay),  
*Silvio Elia* (Brasil),  
*Emma Gregores* (Argentina),  
*Yonne Leite* (Brasil),  
*Rodolfo Oroz* (Chile),  
*Luis J. Piccardo* (Uruguay),  
*Ambrosio Rabanales* (Chile),  
*Eddie Romero Ocando* (Venezuela),  
*Angel Rosenblat* (Venezuela),  
*Jorge A. Suárez* (Argentina),  
*Berta Elena Vidal de Battini* (Argentina).

e han incorporado a la Comisión Organizadora los profesores *Eugenio Coseriu* (Uruguay) y *Angel Rosenblat* (Venezuela).

NOTA: Todas las comunicaciones que se refieran a la Asociación Lingüística y Filológica de América Latina, deben dirigirse al Secretario General:

GASTÓN CARRILLO HERRERA  
 Casilla 695  
 Viña del Mar  
 CHILE

Las cuotas deben ser enviadas por giro o cheque sobre Córdoba, Argentina, a nombre de:

LUIS J. PRIETO  
 Roma 286  
 Córdoba  
 ARGENTINA

## INDICE GENERAL

### ARTICULOS

	Págs.
CARLOS FORESTI, <i>Esquemas descriptivos y tradición en Gonzalo de Berceo</i> (locus amoenus-locus eremus)	5- 31
LIDIA CONTRERAS, <i>Las oraciones condicionales</i>	33-109
MYRNA SOLOTOREVSKY, <i>Notas para el estudio intrínseco comparativo de</i> <i>"Camino de Perfección" y "La voluntad"</i>	111-164
GASTÓN CARRILLO, <i>Estudios de Sintaxis. Las Oraciones subordinadas</i>	165-221
HELES CONTRERAS, <i>Sobre el acento en español</i>	223-237
BERTIL MALMBERG, <i>Barreras lingüísticas en el mundo de hoy</i>	239-256
EMILIO CARILLA, <i>Americanismo literario</i>	257-325

### NOTAS

AMBROSIO RABANALES, <i>Las siglas: un problema de fonología española</i>	327-342
JUAN VILLEGAS, <i>Notas sobre Francisca Gertrudis Muñoz y Ortiz y El</i> <i>sí de las niñas, de L. F. de Moratín</i>	343-347
MARIUS SALA, <i>Factores internos y externos en la fonética judeo-española</i>	349-353

### RESEÑAS

DR. RODOLFO OROZ, <i>Dr. Arnulf Stefenelli: Die Volkssprache in Werk</i> <i>des Petron</i>	355-356
—Gipper, <i>Helmpt und Schwarz, Hans: Bibliographisches Handbuch zur</i> <i>Sprachinhaltsforschung (Manual Bibliográfico para la investiga-</i> <i>ción del contenido lingüístico)</i>	356-357
—Manuel Alvar, <i>El español hablado en Tenerife</i>	357-358
—Alonso Zamora Vicente, <i>Dialectología española</i>	358-359
—Bernard Pottier, <i>Systématique des éléments de relations</i>	359
EMILIO CAMUS, <i>Stephen Gilman: Tiempo y formas temporales en el</i> <i>"Poema del Cid"</i>	360-362
OSCAR QUIROZ, <i>Piccardo, Luis Juan: El concepto de oración</i>	363-365
LEOPOLDO SÁEZ, <i>Rona, Juan Pedro: Algunos aspectos metodológicos de</i> <i>la dialectología hispanoamericana</i>	366-367
LELIA CISTERNAS, <i>Guerrieri Crocetti, B.: Gonzalo de Berceo</i>	368-372

### NOTICIAS

GASTÓN CARRILLO, <i>Noveno Congreso Internacional de Lingüistas. Cam-</i> <i>bridge, Massachusetts, 1952</i>	377-381
---	---------